**Wikipedia e Digital Humanities: laboratorio di traduzione e digitalizzazione del patrimonio culturale**

Laboratorio 2 CFU tip. D (50 ore di impegno totale da parte dei partecipanti, di cui 18 di didattica)

Attività didattica del Corso di Studi in Lingue e Letterature per l’Editoria e i Media Digitali

### N. massimo studenti

25

### Ore laboratorio

9 ore in presenza, 9 ore di didattica asincrona (tot. 18 ore)

### Modalità di iscrizione:

Iscrizione mediante Esse3

Verrà data priorità agli studenti del curriculum *Digital Humanities.* Le richieste di iscrizione verranno accettate per ordine di arrivo, al raggiungimento del limite massimo di iscritti verrà creata una lista d’attesa (che verrà utilizzata in caso di rinunce). Potranno iscriversi anche gli studenti del curriculum *Editoria* che verranno messi in lista d’attesa e potranno accedere al laboratorio solo qualora si liberassero posti lasciati vacanti dagli studenti del curriculum *Digital Humanities*.

### Prerequisiti:

Non sono necessarie conoscenze particolari a livello informatico. È richiesta la capacità di tradurre in autonomia testi semplici in lingua italiana dall’inglese o dallo spagnolo.

### Obiettivi formativi dell’insegnamento:

Il laboratorio intende fornire la conoscenza delle tecnologie e metodologie wiki per la pubblicazione di contenuti on line e per la traduzione di testi in italiano.

Al termine del laboratorio, i partecipanti dovranno dimostrare di avere acquisito le competenze metodologiche e tecniche necessarie alla realizzazione e traduzione di voci Wikipedia ovvero di sapersi orientare nelle procedure di ricerca, analisi e rielaborazione critica di voci dedicate nello specifico al patrimonio culturale.

#### Conoscenze e abilità acquisite:

1. Utilizzare un approccio metodologico interdisciplinare e critico nella lettura, comprensione e interpretazione di voci Wikipedia edite in lingua inglese, come minimo.

2. Apprendere le tecniche di traduzione di voci Wikipedia da altre lingue all’italiano.

3. Conoscere le tecnologie wiki e saper realizzare contenuti divulgativi.

### Programma:

TUTTE LE STRADE PORTANO A VERONA

Mantenendo come punto di arrivo Verona, verranno individuati durante i laboratori una serie di percorsi antichi (principalmente romani e medievali) e verranno tradotte e ampliate le relative voci dall’inglese/dallo spagnolo alla lingua italiana.

Il laboratorio si divide in due moduli.

MODULO 1: lezioni teoriche e pratiche in presenza (9 ore):

* copyright e licenze libere nella divulgazione sul web;
* introduzione a Wikimedia: Wikipedia, Wikidata, Commons;
* la tecnologia wiki: come realizzare e tradurre una pagina Wikipedia.

MODULO 2: attività pratiche in modalità asincrona (9 ore):

Realizzazione di voci Wikipedia:

* ricerca e scelta di una o più voci Wikipedia da aggiornare e tradurre in lingua italiana;
* traduzione e aggiornamento delle voci Wikipedia selezionate in lingua italiana (tramite wiki);
* verifica e pubblicazione delle nuove voci create.

### Modalità Didattiche:

Il corso è strutturato in lezioni frontali e attività pratiche. Dopo una introduzione teorica, che verrà svolta in presenza, gli studenti si eserciteranno nella traduzione e aggiornamento di voci Wikipedia, sperimentando i principali strumenti wiki e le altre tecnologie utilizzate da Wikimedia (wikidata, open street map, etc.).

### Modalità d’esame:

* obiettivi della/e prova/e: accertamento della comprensione degli argomenti trattati a lezione, della familiarità con gli strumenti utilizzati durante le attività pratiche e della capacità di analisi, interpretazione, traduzione e pubblicazione di voci Wikipedia;
* contenuti della/e prova/e: È previsto che gli studenti pubblichino almeno due nuove voci o gli aggiornamenti di due voci Wikipedia. La prova verterà sulle attività svolte. Gli studenti dovranno illustrare le voci realizzate, descrivendo le metodologie e tecnologie utilizzate;
* modalità di accertamento: orale;
* modalità di valutazione: approvazione/non approvazione.

Per sostenere la prova finale è richiesta la partecipazione ad almeno 7 ore in presenza sulle 9 previste.

### Testi e materiali per l’esame:

Al termine delle singole lezioni verranno forniti i materiali utilizzati durante le stesse tramite la piattaforma di e-learning Moodle. Sarà indicata di volta in volta una sitografia aggiornata e specifica.